

Overdraft Facility Terms & Conditions.	شروط وأحكام تسهيل السحب على المكشوف
<p>Article (1)</p> <p>Right to a "Cooling-Off Period"</p> <p>The Borrower is eligible for a Cooling-off period of 5 complete business days from the date of signing the Overdraft Facility Agreement. By the 6th business day, the Borrower must inform National Bank of Umm Al Qaiwain psc (hereinafter referred to as "the Bank") whether he/she will avail the Overdraft Facility or reject or negotiate an amendment to the Overdraft Facility Agreement otherwise the Overdraft Facility Agreement shall be in force in accordance with its terms and conditions. If the Borrower decides not to proceed with the Overdraft Facility within the Cooling-off Period, the Bank will charge facility arrangement fee as per the Overdraft Facility Agreement. The Borrower has option to waive the Cooling-off Period by signing a written waiver containing a consent to avail the finance immediately.</p>	<p>المادة (1)</p> <p>الحق في "فترة السماح"</p> <p>يُمنح المقرض فترة سماح مدتها 5 أيام عمل كاملة من تاريخ توقيع اتفاقية تسهيل السحب على المكشوف. وبحلول يوم العمل السادس، يتعين على المقرض إبلاغ بنك أم القيوين الوطني (ش.م.ع.) (يُشار له فيما يلي باسم "البنك") فيما إذا كان يريد الاستفادة من تسهيل السحب على المكشوف أو يرفضه أو أنه يريد التفاوض بشأن تعديل اتفاقية تسهيل السحب على المكشوف، وإلا فإن اتفاقية السحب على المكشوف تسري حسب الشروط والأحكام الواردة فيها. وإذا قرر المقرض عدم المضي قدماً في تسهيل السحب على المكشوف خلال فترة السماح، فعندها يتقاضى البنك رسوماً عن إصدار التسهيل طبقاً لاتفاقية تسهيل السحب على المكشوف. ويحق للمقرض التنازل عن فترة السماح عبر توقيع على تنازل خطي يتضمن موافقته على الاستفادة الفورية من التمويل.</p>
<p>Article (2)</p> <p>Securities and Documentation</p> <p>The Borrower commits and undertakes to provide the Bank:</p> <p>a) A letter from the Borrower's employer pursuant to which the employer undertakes to transfer his/her monthly salary and the end of service benefits to the Bank throughout the Overdraft Facility period.</p> <p>b) Several and joint guarantee as per the Bank's standard format.</p>	<p>المادة (2)</p> <p>الضمانات والوثائق</p> <p>يتعهد المقرض بأن يزود البنك:</p> <p>أ) خطاب صادر عن صاحب العمل الذي يعمل لديه المقرض، وبموجبه يتعهد صاحب العمل بتحويل راتبه الشهري ومكافأة نهاية خدمته إلى البنك طوال فترة تسهيل السحب على المكشوف.</p> <p>ب) ضمان صادر بالتكافل والتضامن حسب الصيغة القياسية المعتمدة من البنك.</p>
<p>Article (3)</p> <p>Disbursement of the Overdraft Facility</p> <p>The Overdraft facility limit shall be made available in the account of borrower with the Bank within 10 complete business days from date of borrower submitting the properly completed documents, signed Overdraft facility agreement, and fulfilling the agreed terms and conditions as advised by the Bank. In case of any delay caused by the Bank, the Borrower retains the option to cancel the Overdraft Facility Agreement without cost or penalty before the Overdraft Facility Limit has been made available to the Borrower. Overdraft facility is a running account with maximum debit balance not exceeding the limit mentioned in this account. Borrower can deposit and withdraw within the limit and at times, the account may show credit balance or zero balance and again become debit balance due to withdrawal or passing of cheques. Account turning into zero balance or debit balance does't mean that his liability is settled in full and he is discharged of the liability on the facility. Discharge of debt due from Borrower to the Bank requires a no liability certificate from the Bank.</p>	<p>المادة (3)</p> <p>صرف تسهيل السحب على المكشوف</p> <p>يُنح حد تسهيل السحب على المكشوف في حساب المقرض لدى البنك خلال 10 أيام عمل كاملة من تاريخ تقديم المقرض للوثائق المستكملة أصولاً، والتوقيع على اتفاقية تسهيل السحب على المكشوف، واستيفاء الشروط والأحكام المتفق عليها التي يبلغه البنك بها. وفي حال حدوث أي تأخير من جانب البنك، فإن المقرض يحتفظ بحقه في إلغاء اتفاقية تسهيل السحب على المكشوف دون أن يتكبد أي تكاليف أو غرامات قبل إتاحة حد تسهيل السحب على المكشوف للمقرض. وتسهيل السحب على المكشوف هو حساب جارٍ لا يتجاوز الحد الأقصى - لرصيده المدين المحدد المذكور في ذلك الحساب. ويمكن للمقرض الإيداع والسحب ضمن الحد، بحيث يجوز للحساب أحياناً أن يظهر رصيداً دائماً أو يكون رصيده صفرًا ومن ثم يصبح الرصيد مديناً جراء عملية سحب أو تمرير شيكات. ولا يعني تحويل الحساب إلى رصيد صفرى أو رصيد مدين أن التزامه قد سُوِيَ بالكامل وأنه بريء الذمة تجاه التسهيل. فبراءة ذمة المقرض من الدين الذي عليه للبنك تقتضي صدور شهادة براءة ذمة من البنك.</p>
<p>Article (4)</p> <p>Interests, Commissions, and Fees</p> <p>a) Interest shall be calculated on the daily outstanding balance of the overdraft excluding interest accrued and fees based on actual number of days lapsed and a 365-day year, to be added to the Overdraft balance and payable monthly. Excess over the limit shall attract additional interest @ 2% p.a for the excess period.</p> <p>b) The Bank may increase the rate of interest on the Overdraft Facility after issuing 30 calendar days' notice period to the borrower.</p> <p>c) The Bank may debit interest, additional interest, commission, exchange and charges of any kind on the facilities granted by</p>	<p>المادة (4)</p> <p>الفوائد والعمولات والرسوم</p> <p>ب) تحسب الفائدة عن الرصيد اليومي غير المسدد للسحب على المكشوف باستثناء الفائدة المتراكمة والرسوم، وذلك على أساس العدد الفعلي للأيام المنقضية وعلى أساس أن السنة 365 يوماً، وتُضاف إلى رصيد السحب على المكشوف وتكون واجبة الدفع شهرياً. ويترتب على الزيادة التي تتجاوز الحد فائدة إضافية نسبتها 2٪ سنوياً عن الفترة الزائدة.</p> <p>ت) يجوز للبنك زيادة معدل الفائدة على تسهيل السحب على المكشوف بعد توجيه إخطار بذلك مدته 30 يوماً إلى المقرض.</p> <p>ج) يجوز للبنك خصم الفوائد والفوائد الإضافية والعمولات ورسوم تحويل العملات وأي نوع من أنواع الرسوم على التسهيلات التي يقدمها البنك إلى</p>

<p>the Bank to the Borrower's account in the manner customary to the Bank and amounts so debited shall become part of the Borrower's liability to the Bank.</p> <p>d) The Borrower hereby agrees to pay any applicable Value Added Tax (VAT).</p> <p>e) Overdraft Facility cannot exceed its authorized limit and any transaction resulting in the limit being exceeded may be rejected and may incur fees.</p>	<p>حساب المقرض بالطريقة المتعارف عليها لدى البنك، وتصبح المبالغ المخصومة جزءاً من التزامات المقرض تجاه بنك.</p> <p>د) يوافق المقرض بموجبه على دفع أي ضريبة قيمة مضافة واجبة التطبيق.</p> <p>هـ) لا يمكن لتسهيل السحب على المكشوف تجاوز الحد المسموح به، ويجوز رفض أي معاملة ينجم عنها تجاوز الحد ومن الممكن أن يفرض عليها رسوم.</p>
<p>Article (5)</p> <p>Events of Default</p>	<p>المادة (6)</p> <p>حالات التقصير</p>
<p>a) The following constitutes the events of default by Borrower:</p> <p>(i) the failure of the Borrower to make payment of any amounts, whether principal, interest, charges or otherwise, under the facility or pursuant to any other borrowing relationship with the Bank on demand or expiry date of overdraft facility as stated in clause (2) ; or</p> <p>(ii) the death or mental incapacity of the borrower; or</p> <p>(iii) a Court or Central Bank attachment is ordered on any of the Borrower's accounts with the Bank, whether held solely or jointly with others; or</p> <p>(iv) the imprisonment of the Borrower; or</p> <p>(v) the Borrower applies for bankruptcy or bankruptcy proceedings are initiated against him; or</p> <p>(vi) discontinuation of employment by the borrower; transfer or stoppage of salary, or</p> <p>(vii) any legal action by Borrower against the Bank, and or by Bank against the borrower; or</p> <p>(viii) A material adverse change has occurred or is likely to occur in the Borrower's financial position or business which is likely in the Bank's sole opinion to adversely affect the willingness or inability of the Borrower to comply with his obligations under the facility</p> <p>b) Upon occurrence of the event of default:</p> <p>i. The entire outstanding will fall due for repayment immediately.</p> <p>ii. The Bank will apply 2% additional interest over the contracted rate and</p> <p>iii. Without prejudice to the right of the Bank under Article 6 (b), the Bank may at its sole discretion apply any balance standing to the credit in any of the accounts of the Borrower (or any of them) held with the bank, whether held singly or jointly, against all amounts due under the facility.</p> <p>iv. The Bank can initiate any/all legal action and remedies available to it to cover all sums due but unpaid and appoint advocates and collection agents (inside the UAE or abroad) to follow up and collect any amounts due to the Bank from the Borrower. The Borrower irrevocably and unconditionally authorizes the Bank to provide such collection agents and advocates with any necessary information or documents relating to Borrower's overdraft facility or any accounts held with the Bank. These advocates and collection agents appointed by the Bank shall have the right to take any appropriate action on behalf of the Bank for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Borrower. Litigation fees and Advocate Fees will be recovered from the Borrower.</p>	<p>أ) يشكّل ما يلي حالات تقصير من قبل المقرض:</p> <p>(أولاً) عدم سداد المقرض لأي مبلغ، سواء كان أصل الدين أو الفوائد أو الرسوم أو غيرها بموجب التسهيل أو بموجب أي علاقة اقتراض أخرى مع البنك، عند الطلب أو بتاريخ انقضاء تسهيل السحب على المكشوف على النحو المذكور في البند (2)؛ أو</p> <p>(ثانياً) وفاة المقرض أو انعدام أهليته العقلية؛ أو</p> <p>(ثالثاً) أي حجز صادر عن محكمة أو عن المصرف المركزي على أي من حسابات المقرض لدى البنك، سواء كانت حسابات فردية أو مشتركة مع الآخرين؛ أو</p> <p>(رابعاً) حبس المقرض؛ أو</p> <p>(خامساً) تقدم المقرض بطلب لشهر إفلاسه أو البدء باتخاذ إجراءات إشهار الإفلاس ضده؛ أو</p> <p>(سادساً) توقف عمل المقرض أو نقله أو إيقاف راتبه؛ أو</p> <p>(سابعاً) رفع أي دعوى قضائية من قبل المقرض ضد البنك و/أو من قبل البنك ضد المقرض؛ أو</p> <p>(ثامناً) حدوث - أو احتمال حدوث - تغيير سلبي جوهري في المركز المالي للمقرض أو في نشاطه التجاري، والذي يُرجّح حسب رأي البنك وحده أن يؤثر سلباً على رغبة المقرض أو عدم قدرته على الامتثال للالتزامات بموجب التسهيل.</p> <p>ب) عند وقوع حالة تقصير:</p> <p>أولاً- تصبح جميع المبالغ غير المسدّدة مستحقة السداد على الفور؛</p> <p>ثانياً- يطبق البنك فائدة إضافية نسبتها 2٪ فوق النسبة العقدية؛ و</p> <p>ثالثاً- مع عدم الإخلال بحق البنك بموجب المادة 6 (ب)، يجوز للبنك حسب سلطته التقديرية المطلقة الخصم من أي رصيد موجود في الجانب الدائن لأي حسابات تخص المقرض (أو أي منها) لدى البنك، سواء كان يملك تلك الحسابات منفرداً أو بالاشتراك مع أشخاص آخرين، وذلك في مقابل جميع المبالغ المستحقة بموجب التسهيل.</p> <p>رابعاً- يمكن للبنك اتخاذ أي/جميع الإجراءات القانونية وسُبل الانتصاف المتاحة له لتغطية كافة المبالغ المستحقة وغير المسدّدة، وتعيين محامين ووكلاء تحصيل (داخل الإمارات العربية المتحدة أو خارجها) لمتابعة وتحصيل أي مبالغ مستحقة للبنك من المقرض. ويفوض المقرض البنك بشكّل قطعي وغير مشروط بتزويد وكلاء التحصيل والمحامين أولئك بأي معلومات أو وثائق ضرورية تتعلق بتسهيل السحب على المكشوف الممنوح للمقرض أو بأي حسابات يحتفظ بها لدى البنك. ويحق لأولئك المحامين ووكلاء التحصيل الذين يعيّنهم البنك اتخاذ أي إجراء يروونه مناسباً نيابة عن البنك لغرض أدائهم لمهمتهم التي تشمل التواصل مع المقرض. وتُسرد رسوم التقاضي وأتعاب المحاماة من المقرض.</p>
<p>Article (6)</p> <p>General Provisions</p>	<p>المادة (6)</p> <p>أحكام عامة</p>

<p>a) The Borrower hereby acknowledges and concedes that the Bank's books and accounts shall be conclusive evidence of the sum due or which the Borrower is bound to pay in respect of the overdraft facility.</p> <p>b) In the event of the Overdraft Facility being granted or continuing to be granted to two or more Borrower(s), they shall be jointly and severally liable to the Bank in respect of all the monies due. The Bank shall have the right, at its absolute discretion, to claim from any of them singly or jointly as it deems appropriate.</p> <p>c) Borrower hereby authorize NBQ to furnish information relating to his/her account and also collect such information from statutory authorities, Central Bank, other banks and Credit Bureaus in the normal course of banking business.</p> <p>d) The Bank may make following changes to the Overdraft Facility Agreement including changes to Fees with exception to Article (4) (b) of this Terms and Conditions by giving 60 calendar days' notice before making the changes:</p> <p>i. Such change is permitted by Consumer protection regulations or standards issued by the Central Bank of the UAE</p> <p>ii. Any action which the borrower is allowed by laws, rules and regulations to agree to and is confirmed by express consent.</p> <p>e) Until complete settlement of all amounts due to the Bank, the Bank will have a commercial pledge and a general preferential lien upon all and any of the borrower's monies, negotiable instruments /shares, bonds, property rights and any other assets at any time coming into the Bank's possession or custody. The Bank is entitled to consider that all account(s) is opened in the Borrower's name(s) with it including any account in foreign currency constitute a single combined account, all debit and credit balances offsetting each other.</p> <p>f) Any other accounts the Borrower has with the Bank may be used to set-off against amounts owed under Borrower's Overdraft Facility.</p>	<p>(ب) يقر المقرض ويعترف بموجب هذه الوثيقة أن دفاتر البنك وحساباته تعتبر دليلاً قطعياً على المبلغ المستحق أو الذي يلتزم المقرض بدفعه فيما يتعلق بتسهيل السحب على المكشوف.</p> <p>(ت) في حال منح تسهيل السحب على المكشوف أو الاستمرار في منحه لاثنتين أو أكثر من المقرضين، فإنهم يكونون مسؤولين بالتكافل والتضامن تجاه البنك فيما يتعلق بجميع الأموال المستحقة. ويحق للبنك، حسب سلطته التقديرية المطلقة، مطالبتهم منفردين أو مجتمعين حسبما يراه مناسباً.</p> <p>(ج) يأذن المقرض بموجب لبنك أم القيوين بتقديم المعلومات المتعلقة بحسابه وكذلك الحصول على مثل تلك المعلومات من السلطات القانونية والمصرف المركزي والبنوك الأخرى ومكاتب الائتمان وفقاً لسياق الأعمال البنكية المعتادة.</p> <p>(د) يجوز للبنك إجراء تعديلات لاحقة على اتفاقية تسهيل السحب على المكشوف، بما يشمل إجراء تعديلات على الرسوم باستثناء المادة (4) (ب) من هذه الشروط والأحكام وذلك من خلال توجيه إخطار مدته 60 يوماً تقويمياً قبل إجراء التعديلات:</p> <p>أولاً- شرطاً أن يكون مثل ذلك التعديل جائزاً بموجب لوائح حماية المستهلك أو المعايير الصادرة عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي</p> <p>ثانياً- الموافقة والتأكيد من خلال القبول الصريح على أي إجراء تجيزه القوانين والقواعد واللوائح للمقرض.</p> <p>(هـ) إلى حين التسوية الكاملة لجميع المبالغ المستحقة للبنك، يكون للبنك رهن تجاري وحق امتياز تفضيلي عام على جميع أموال المقرض والصكوك/الأسهام القابلة للتداول والسندات وحقوق الملكية وأي أصول أخرى تقع في أي وقتٍ من الأوقات في حيازة أو عهدة البنك. ويحق للبنك أن يعتبر بأن جميع الحسابات المفتوحة باسم المقرض - بما يشمل أي حساب بعملة أجنبية- تشكل حساباً واحداً مشتركاً يتم فيه مقاصة الأرصدة الدائنة مع المدينة.</p> <p>(و) يجوز استخدام أي حسابات أخرى يمتلكها المقرض لدى البنك لإجراء المقاصة عليها مقابل المبالغ المستحقة بموجب تسهيل السحب على المكشوف الممنوح للمقرض.</p>
<p>Article (7)</p> <p>Life Insurance</p>	<p>المادة (7)</p> <p>التأمين على الحياة</p>
<p>The Borrower will arrange to provide Life Insurance for the Overdraft Facility amount for the entire facility tenor in which the Bank is named loss payee.</p>	<p>يتخذ المقرض الترتيبات اللازمة لتقديم وثيقة تأمين على الحياة بقيمة تسهيل السحب على المكشوف وذلك عن كامل مدة التسهيل، بحيث يتم في وثيقة التأمين تلك تسمية البنك كمستفيد مباشر.</p>
<p>Article (8)</p> <p>Governing Law</p>	<p>المادة (8)</p> <p>القانون الحاكم</p>
<p>The Overdraft Facility Agreement is governed by the federal laws of the United Arab Emirates and shall have exclusive jurisdiction to the Dubai Courts.</p>	<p>تخضع اتفاقية تسهيل السحب على المكشوف للقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة، وينعقد الاختصاص القضائي الحصري لمحكمة دبي.</p>

بنك أم القيوين الوطني ش.م.ع. هو بنك مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

National Bank of Umm Al Qaiwain P.S.C, Licensed by Central Bank of the UAE

8/2/2023